



GEWONE ZITTING 2016-2017

21 APRIL 2017

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**

**tot wijziging van de ordonnantie van  
8 september 1994 tot regeling  
van de drinkwatervoorziening via het  
waterleidingnet in het Brussels  
Hoofdstedelijk Gewest**

(ingediend door mevrouw Viviane TEITELBAUM (F) en  
de heer Willem DRAPS (F))

**Toelichting**

Volgens de Verenigde Naties, is « water een beperkt voorradige natuurlijke hulpbron en openbaar goed; het is van essentieel belang voor het leven en de gezondheid »<sup>1</sup>, Maar water blijft vandaag te vaak ontoegankelijk voor de meest kansarmen.

De maatregelen die vandaag opgelegd zijn bij de ordonnantie van 8 september 1994 tot regeling van de drinkwatervoorziening via het waterleidingnet in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beperken de afsluiting van de watertoevoer en maken de procedure voor de waterbeheerder zeer omslachtig. Afsluitingen van de watertoevoer zijn echter altijd mogelijk, ondanks het belang van de toegang tot water. Vandaag is waterarmoede een realiteit voor een groot aantal Brusselaars. Enerzijds is het aantal afbetalingsplannen almaar blijven stijgen in het jongste decennium (+ 96 % tussen 2006 en 2015) en anderzijds is het aantal afsluitingen van de watertoevoer eveneens toegenomen : in 2013, heeft Hydrobru de watertoevoer 724 keer laten afsluiten, waarvan 494 bij huishoudens. In 2014, werd de watertoevoer voor huishoudelijk gebruik 617 keer afgesloten.

<sup>1</sup> Comité des droits économiques, sociaux et culturels, Observation générale 15, U.N. Doc. E/C.12/2002/11 (2003), opnieuw gedrukt als Récapitulation des observations générales ou recommandations générales adoptées par les organes créés en vertu d'instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme, U.N. Doc. HRI/GEN/1/Rev. 7 (2004). [http://www1.umn.edu/humanrts/esc/french/general\\_comments/15\\_gc.html](http://www1.umn.edu/humanrts/esc/french/general_comments/15_gc.html)

SESSION ORDINAIRE 2016-2017

21 AVRIL 2017

**PARLEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

**PROPOSITION D'ORDONNANCE**

**modifiant l'ordonnance du  
8 septembre 1994 réglementant la  
fourniture d'eau alimentaire distribuée  
par réseau en Région bruxelloise**

(déposée par Mme Viviane TEITELBAUM (F) et  
M. Willem DRAPS (F))

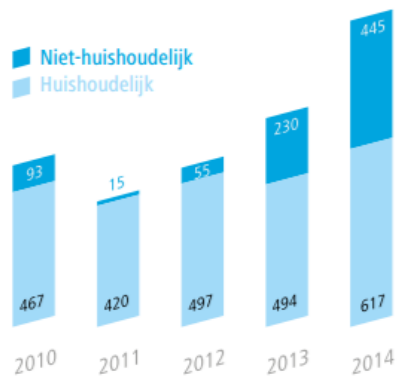
**Développements**

Si, selon les Nations Unies, « l'eau est une ressource naturelle limitée et un bien public ; elle est essentielle à la vie et à la santé »<sup>1</sup>, elle reste aujourd'hui trop souvent inaccessible pour les personnes les plus précarisées.

Les mesures imposées aujourd'hui par l'ordonnance du 8 septembre 1994 réglementant la fourniture d'eau alimentaire distribuée par réseau en Région bruxelloise limitent le recours aux coupures d'eau et rendent la procédure très fastidieuse pour le gestionnaire d'eau. Toutefois, les coupures sont toujours possibles, et ce, malgré l'importance de l'accès à l'eau. Aujourd'hui, la précarité hydrique est une réalité pour bon nombre de Bruxellois. En effet, d'une part, les plans de paiement n'ont cessé d'augmenter cette dernière décennie (+ 96 % entre 2006 et 2015). D'autre part, le nombre d'interruptions a également progressé : en 2013, Hydrobru a fait procéder à 724 interruptions effectives de fourniture d'eau, dont 494 domestiques. En 2014, ce sont 617 coupures domestiques qui ont été effectuées.

<sup>1</sup> Comité des droits économiques, sociaux et culturels, Observation générale 15, U.N. Doc. E/C.12/2002/11 (2003), réimprimé en Récapitulation des observations générales ou recommandations générales adoptées par les organes créés en vertu d'instruments internationaux relatifs aux droits de l'homme, U.N. Doc. HRI/GEN/1/Rev.7 (2004). [http://www1.umn.edu/humanrts/esc/french/general\\_comments/15\\_gc.html](http://www1.umn.edu/humanrts/esc/french/general_comments/15_gc.html)

Aantal effectieve onderbrekingen van de waterlevering



Bron : Activiteitenverslag 2014 van Hydrobru<sup>2</sup>.

### Het recht op water op internationaal niveau

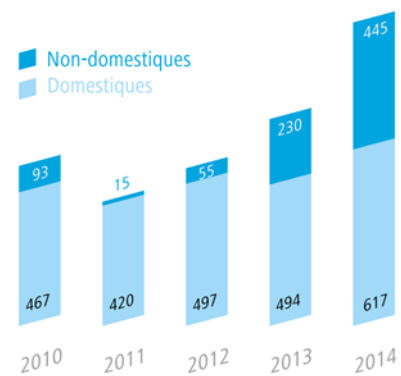
Het recht op water is erkend door de internationale instanties. De Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties bepaalt dat « de Staten de plicht hebben water en toereikende installaties te verstrekken aan degenen die niet over voldoende middelen beschikken ». De toegankelijkheid van de installaties moet « fysiek », « betaalbaar », « niet discriminerend » (kwetsbare of achtergestelde bevolkingsgroepen) en er moet ter zake aangepaste « informatie » worden verspreid.

Voorts erkent resolutie 64/292 (2010) van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties dat « het recht op drinkwater en sanering een mensenrecht is dat van essentieel belang is om volop te genieten van het leven en alle mensenrechten uit te oefenen ».

In 2010, heeft de Algemene Vergadering van de VN, met 122 stemmen voor en 41 onthoudingen, een door Bolivia ingediend ontwerp van resolutie aangenomen over het fundamenteel recht op water en sanering (A/64/L.63/Rev.1) waarin ze verklaart dat het recht op gezond en proper drinkwater een grondrecht is, dat van essentieel belang is voor de uitoefening van het recht op leven en van alle mensenrechten. Die resolutie verzoekt de Staten en internationale organisaties eveneens om financiële middelen te verstrekken, de capaciteiten te verhogen en technologieën over te dragen, inzonderheid naar de ontwikkelingslanden.

De Verenigde Naties en de EU erkennen dat het recht op gezond drinkwater een grondrecht is. Opdat dat recht wordt geëerbiedigd, moet het water betaalbaar zijn, fysiek beschikbaar voor iedereen en kwaliteitsvol.

Nombre d'interruptions effectives de fourniture d'eau



Source : Rapport d'activités 2014 d'Hydrobru<sup>2</sup>.

### Le droit à l'eau au niveau international

Le droit d'accès à l'eau a été reconnu par les instances internationales. Le Conseil économique et social des Nations Unies spécifie que « les États ont l'obligation de fournir l'eau et les installations suffisantes à ceux qui ne disposent pas de moyens suffisants ». L'accessibilité aux installations doit être « physique », « économique » (notion de coût abordable), « non discriminatoire » (populations vulnérables ou marginalisées) et faire l'objet d'une « information » adaptée.

Par ailleurs, la résolution 64/292 (2010) de l'Assemblée générale des Nations-Unies reconnaît que « le droit à l'eau potable et à l'assainissement est un droit de l'homme, essentiel à la pleine jouissance de la vie et à l'exercice de tous les droits de l'homme ».

En 2010, L'Assemblée générale de l'ONU a adopté par 122 voix pour et 41 absentions un projet de résolution, présenté par la Bolivie, sur le droit fondamental à l'eau et à l'assainissement (A/64/L.63/Rev.1) dans lequel elle déclare que le droit à une eau potable salubre et propre est un droit fondamental, essentiel au plein exercice du droit à la vie et de tous les droits de l'homme. Cette résolution demande également aux États et aux organisations internationales de fournir des ressources financières, de renforcer les capacités et de procéder à des transferts de technologies, en particulier en faveur des pays en développement.

Les Nations unies et l'UE reconnaissent que l'accès à une eau potable salubre est un droit fondamental. Pour que ce droit soit respecté, l'eau doit être abordable, physiquement disponible pour toutes et tous et de qualité.

2 <http://www.hydrobru.be/wp-content/uploads/2015/06/Activiteits-verslag-2014-FINAL-2015-05-29.pdf>.

2 <http://www.hydrobru.be/wp-content/uploads/2015/06/Rapport-acti-vit--s-2014-FINAL-2015-05-29.pdf>.

### Op Europees niveau

Het recht op water staat weliswaar niet ingeschreven in de Europese Grondwet, maar het Europees Handvest voor de waterreserves, dat werd herzien in oktober 2001, wijst erop dat « eenieder het recht heeft om te beschikken over een voldoende hoeveelheid water om te voorzien in zijn essentiële behoeften ». Er zij gepreciseerd dat het recht op water niet gratis water voor iedereen betekent, maar dat de overheden administratieve maatregelen moeten treffen (controle op de distributie van het water, reglementering van de afsluitingen van de watertoevoer...) of economische maatregelen (solidariteitsregelingen, sociale tarifieringen...) om de meest achtergestelden drinkwater tegen een betaalbare prijs te waarborgen.

Voorts heeft hetzelfde Handvest, aangenomen door het Comité van de ministers van de Raad van Europa in 2001, erkend dat eenieder het « recht heeft om te beschikken over een voldoende hoeveelheid water om te voorzien in de essentiële behoeften ».

Anderzijds heeft de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa benadrukt dat « de toegang tot water moet worden erkend als een fundamenteel mensenrecht », maar die verklaring heeft geen juridische waarde.

Tot slot zij erop gewezen dat, een jaar geleden, een petitie werd ondertekend door ongeveer 2 miljoen Europese burgers, waarbij ze de Europese Commissie verzoeken om wetgeving op te stellen die van drinkwater een fundamenteel mensenrecht maakt. Vandaag wordt die wetgeving besproken.

Voorts moest Frankrijk onlangs maatregelen treffen om de wanbetalers te bestraffen en tegelijk de menselijke waardigheid te beschermen. Er werd dus in april 2015 een amendement aangenomen om debietbegrenzers toe te staan.

### Op Belgisch niveau

Alleen de Société wallone des eaux plaatst debietbegrenzers. In de eerste 5 maanden na de invoering van die maatregel, kon de SWDE een achterstallige 235.000 euro recupereren bij de 200 gedekte gemeenten. In Brussel zijn afsluitingen van de watertoevoer toegestaan ten koste van de menselijke waardigheid, ook al zijn de procedures omslachtig. De debietbegrenzer maakt het dus mogelijk om opnieuw contact op te nemen met de wanbetalers en tegelijk een minimale toegang te waarborgen om te voorzien in de essentiële behoeften.

### De debietbegrenzer

De debietbegrenzer is een schijfje dat na de waterteller moet worden geplaatst en wordt verzegeld. Het is de bedoeling om het gebruik te beperken tot 50 liter water per uur.

### Au niveau européen

Si le droit à l'eau n'est pas inscrit dans la Constitution européenne, la Charte européenne des ressources en eau, dans sa révision d'octobre 2001, indique que « Toute personne a le droit de disposer d'une quantité d'eau suffisante pour satisfaire à ses besoins essentiels. ». Précisons que le droit d'accès à l'eau ne signifie pas la gratuité de l'eau pour tous, mais la mise en place par les pouvoirs publics de mesures administratives (contrôle des eaux distribuées, réglementation des coupures...) ou économiques (dispositifs de solidarité, tarifications sociales...) assurant aux plus démunis un accès à un service d'eau potable à un coût abordable.

Par ailleurs, la même Charte, adoptée par le Comité des ministres du Conseil de l'Europe en 2001, a reconnu le « droit de disposer d'une quantité d'eau suffisante pour satisfaire [les] besoins essentiels » de chaque personne.

D'autre part, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe a souligné que « l'accès à l'eau doit être reconnu comme un droit de l'homme fondamental » mais cette déclaration n'a pas de valeur juridique.

Enfin, une pétition signée, il y a un an, par quelques 2 millions de citoyens européens, demande à la Commission européenne de proposer une législation faisant de l'accès à l'eau potable un droit humain fondamental. Aujourd'hui, elle est sur la table des discussions.

Par ailleurs, la France a récemment dû prendre des mesures afin de pénaliser les mauvais payeurs tout en protégeant la dignité humaine. Un amendement a donc été adopté en avril 2015 afin d'autoriser les limiteurs de débit.

### Au niveau belge

Seule la Société wallone des eaux procède au placement de limiteurs d'eau. Lors des 5 premiers mois de la mise en place de cette mesure, cette dernière a permis à la SWDE de récupérer 235.000 euros d'arriérés sur les 200 communes couvertes. À Bruxelles, même si les procédures sont longues, les coupures sont autorisées, et ce, aux dépens de la dignité humaine. Le limiteur permet donc de reprendre contact avec les mauvais payeurs tout en garantissant un accès minimal afin de satisfaire les besoins essentiels.

### Le limiteur de débit

Le limiteur de débit est une pastille qui doit être placée en amont du compteur d'eau et sécurisée par un scellé. L'objectif est de limiter la consommation à 50 litres d'eau par heure.

Aangezien dat debiet niet hoog genoeg is om waterverwarmers op gas correct te laten werken, is het van belang dat de begrenzer niet tijdens de winter wordt geïnstalleerd.

## Commentaar bij de artikelen

### *Artikel 1*

Het artikel behoeft geen bijzondere commentaar.

### *Artikel 2*

Het artikel voegt het begrip gewaarborgde minimumlevering van 50 liter per uur aan de gezinnen in.

### *Artikel 3*

Het artikel biedt de gezinnen die zulks wensen, de mogelijkheid om een debietbegrenzer te laten installeren, indien ze hun verbruik eventueel willen verminderen.

### *Artikel 4*

Het artikel bepaalt de voorwaarden voor de installatie van een debietbegrenzer, alsook de procedure die de distributiemaatschappij daartoe moet volgen.

De debietbegrenzer mag pas worden geïnstalleerd in geval van niet-betaling en buiten de winterperiode. Eerst dient er een waarschuwing te worden gegeven en het betrokken OCMW zal op de hoogte worden gesteld van een niet-betaling opdat het gezin, desgewenst, bijstand kan krijgen.

### *Artikel 5*

Het artikel bepaalt de nadere regels voor de afsluiting van de watertoevoer, wat pas 60 dagen na de ononderbroken plaatsing van een debietbegrenzer mag gebeuren.

### *Artikel 6*

Dit artikel bepaalt in welke gebouwen een debietbegrenzer mag worden geïnstalleerd om te voorkomen dat de beperking van het waterdebiet in door de overheid opgerichte of gesubsidieerde instellingen een negatieve impact zou hebben op de verstrekte diensten (onderwijsinstellingen, ziekenhuizen, crèches, tehuizen...).

Ce débit ne permettant pas aux chauffe-eaux au gaz de fonctionner correctement, il est important de ne pas le placer durant la période hivernale.

## Commentaire des articles

### *Article 1<sup>er</sup>*

Cet article ne nécessite aucun commentaire particulier.

### *Article 2*

Cet article insère la notion d'alimentation minimale fixée à 50 litres par heure garantie aux ménages.

### *Article 3*

Cet article offre la possibilité aux ménages qui le souhaitent de faire placer un limiteur dans l'éventualité où ces derniers sont désireux de réduire leur consommation.

### *Article 4*

Cet article établit les circonstances qui justifieraient le placement d'un limiteur et la procédure à suivre par la société distributrice.

Le limiteur ne pourra être placé qu'en cas de non-paiement et en dehors de la trêve hivernale. Il devra avoir fait l'objet d'un avertissement et le CPAS concerné sera averti d'un non-paiement afin qu'une aide soit proposée au ménage si ce dernier le souhaite.

### *Article 5*

Cet article prévoit les modalités de coupure qui ne peuvent intervenir que 60 jours après le placement d'un limiteur de façon ininterrompue.

### *Article 6*

Cet article délimite les immeubles concernés par le limiteur de débit afin que les besoins en eau d'établissements organisés ou subventionnés par les pouvoirs publics pour lesquels une réduction du débit pourrait affecter les services dispensés (établissements scolaires, hôpitaux, crèches, homes...).

*Artikel 7*

Het artikel behoeft geen bijzondere commentaar.

*Article 7*

Cet article ne nécessite aucun commentaire particulier.

Viviane TEITELBAUM (F)  
Willem DRAPS (F)

**VOORSTEL VAN ORDONNANTIE****tot wijziging van de ordonnantie van  
8 september 1994 tot regeling  
van de drinkwatervoorziening via het  
waterleidingnet in het Brussels  
Hoofdstedelijk Gewest***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

Artikel 5 van de ordonnantie van 8 september 1994 tot regeling van de drinkwatervoorziening via het waterleidingnet in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt als volgt gewijzigd:

« Het distributiebedrijf mag de overeengekomen levering staken zonder andere vormen dan die voorgeschreven in de algemene en bijzondere voorwaarden in acht te moeten nemen, wanneer water wordt geleverd aan een rechtspersoon of aan de beoefenaar van een vrij beroep, een handelsactiviteit, een ambacht, een industriële bedrijvigheid, een activiteit van dienstverlenende of administratieve aard, en deze lijst is niet beperkend.

Wanneer het water voor huishoudelijk gebruik wordt geleverd aan een natuurlijke persoon die verblijft of woont in een woonhuis dat is aangesloten, kan het distributiebedrijf de levering niet eenzijdig onderbreken.

Het distributiebedrijf garandeert de gezinnen een ononderbroken minimumlevering van water voor huishoudelijk gebruik onder niet-discriminerende voorwaarden. Als discriminerend wordt beschouwd elk niet redelijkerwijze verantwoord verschil in behandeling dat onder meer gegrond is op het statuut, het inkomensniveau of de woonplaats. De ononderbroken minimumlevering van water wordt beperkt tot 50 liter water per uur.

Die levering geldt niet voor de tweede verblijfplaatsen noch voor leegstaande woningen. ».

*Artikel 3*

In dezelfde ordonnantie, wordt een artikel 5/1 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5/1. – Elk gezin mag de distributiemaatschappij schriftelijk verzoeken om een debietbegrenzer tot minstens 50 liter per uur te installeren. De distributiemaatschappij laat de debietbegrenzer installeren binnen 15 dagen na het verzoek. ».

**PROPOSITION D'ORDONNANCE****modifiant l'ordonnance du  
8 septembre 1994 réglementant la  
fourniture d'eau alimentaire distribuée  
par réseau en Région bruxelloise***Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

L'article 5 de l'ordonnance du 8 septembre 1994 réglementant la fourniture d'eau alimentaire distribuée par réseau en Région Bruxelloise est modifié comme suit :

« La société distributrice dispose du pouvoir d'interrompre les fournitures convenues, sans autres formes que celles prescrites par les conditions générales et particulières lorsque la distribution d'eau s'effectue au bénéfice d'une personne morale ou du titulaire d'une profession libérale, d'une activité commerciale, artisanale, industrielle, de services ou administrative, sans que cette liste soit limitative.

Lorsque la distribution s'effectue à des fins domestiques au bénéfice d'une personne physique résidant ou étant domiciliée dans l'immeuble à usage d'habitation pour lequel le raccordement ou l'abonnement a été réalisé, la société distributrice ne peut interrompre unilatéralement la fourniture.

La société distributrice garantit aux ménages une alimentation minimale ininterrompue d'eau pour la consommation du ménage à des conditions non discriminatoires. Est considérée comme discriminatoire, toute différence de traitement, non raisonnablement justifiée, fondée notamment sur le statut, le niveau de revenu ou le lieu de résidence. Cette alimentation minimale ininterrompue d'eau est limitée à une puissance de 50 litres d'eau par heure.

Cette alimentation n'est pas prévue pour les secondes résidences, ni pour des habitations inoccupées. ».

*Article 3*

Dans la même ordonnance, il est inséré un article 5/1 rédigé comme suit :

« Art. 5/1. – Tout ménage peut demander par écrit à la société distributrice de faire placer un limiteur de débit de 50 litres d'eau par heure au moins. La société distributrice fait placer le limiteur dans les 15 jours suivant la demande. ».

#### Artikel 4

In dezelfde ordonnantie, wordt een artikel 5/2 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5/2. – § 1. – Ingeval de factuur voor het waterverbruik niet wordt betaald binnen 15 dagen volgend op de verzending van de herinnering, start de distributiemaatschappij de procedure voor de installatie van een debietbegrenzer.

De reële kosten voor de installatie en verwijdering van de debietbegrenzer komen voor rekening van de distributienetbeheerder.

§ 2. – Tijdens de winterperiode, mag geen debietbegrenzer worden geplaatst.

§ 3. – Om de debietbegrenzer te installeren, stelt de distributiemaatschappij het gezin bij aangetekende brief in gebreke en deelt daarbij mee dat ze binnen afzienbare tijd een debietbegrenzer zal laten installeren en voornemens is om het OCMW van de gemeente waar zich het toevoerpunt van het gezin bevindt, daarvan op de hoogte te brengen.

Het gezin wordt in dezelfde brief gewezen op zijn recht om de distributiemaatschappij binnen tien dagen na ontvangst, bij brief, te laten weten dat het niet wenst dat zijn naam wordt meegedeeld aan het OCMW.

§ 4. – De installatie gebeurt op zijn vroegst 10 dagen na de termijn van tien dagen die het gezin krijgt om te weigeren dat zijn naam wordt meegedeeld aan het OCMW.

§ 5. – De watertoevoer voor huishoudelijk gebruik mag niet worden afgesloten zonder toestemming van de vrederechter.

§ 6. – Onmiddellijk na de installatie van de debietbegrenzer, brengt de distributiemaatschappij het betrokken OCMW daarvan op de hoogte.

Het OCMW kan een sociaal onderzoek laten uitvoeren bij het gezin waarvan het de naam heeft doorgekregen, om samen een oplossing te zoeken voor de betalingsproblemen.

Indien het OCMW van oordeel is dat de sociale situatie, de technische verbruiksvoorwaarden of de gezinssamenstelling zulks verantwoorden, kan het de distributiemaatschappij gelasten het initiële debiet waarover het gezin beschikte, te herstellen voor een periode die het vaststelt en die niet langer dan zes maanden mag duren.

In die periode, stellen het gezin en de distributiemaatschappij, eventueel met bijstand van een schuldbemiddelingsdienst, een redelijk plan voor de afbetaling van de schulden op en worden begeleidingsmaatregelen getroffen.

#### Article 4

Dans la même ordonnance, il est inséré un article 5/2, rédigé comme suit :

« Art. 5/2. – § 1<sup>er</sup>. – En cas de non-paiement du montant facturé relatif à la consommation d'eau dans les 15 jours suivant l'envoi du rappel, la société distributrice entame la procédure de placement d'un limiteur de débit.

Les frais réels de placement et d'enlèvement du limiteur de débit sont à charge du gestionnaire de réseau de distribution.

§ 2. – Aucun limiteur de débit ne pourra être placé durant la trêve hivernale.

§ 3. – En vue de procéder au placement du limiteur, la société distributrice adresse une mise en demeure par lettre recommandée au ménage, l'avertissant de l'imminence du placement du limiteur et l'informant de son intention de prévenir le C.P.A.S. de la commune où se situe le point de fourniture du ménage.

Cette même lettre informe le ménage qu'il a le droit, dans les dix jours de sa réception, de refuser la communication de son nom au C.P.A.S. par lettre recommandée adressée à la société distributrice.

§ 4. – Le placement intervient dix jours au moins après le délai de dix jours laissé au ménage pour refuser la communication de son nom au C.P.A.S.

§ 5. – Aucune coupure d'eau destinée à l'utilisation domestique ne peut être effectuée sans l'autorisation du juge de paix.

§ 6. – Immédiatement après avoir procédé au placement du limiteur, la société distributrice avertit le C.P.A.S. concerné.

Le C.P.A.S. peut faire réaliser une enquête sociale auprès du ménage dont le nom lui a été communiqué, dans le but de trouver avec lui une solution aux difficultés de paiement qu'il rencontre.

S'il estime que la situation sociale, les conditions techniques de consommation ou la composition de famille du ménage le justifient, le C.P.A.S. peut enjoindre la société distributrice de rétablir, pour une période qu'il détermine et ne pouvant excéder six mois, la puissance initiale dont disposait le ménage.

Cette période est mise à profit pour élaborer, éventuellement avec l'aide d'un service de médiation de dettes, entre le ménage et la société distributrice, un plan d'apurement raisonnable des dettes, et pour adopter des mesures de guidance.

§ 7. – Het gezin kan verzoeken dat de debietbegrenzer wordt verwijderd zodra het zijn situatie heeft geregulariseerd of de helft van de schuld al heeft terugbetaald door het afbetalingsplan te volgen. In dat geval, laat de distributiemaatschappij de debietbegrenzer verwijderen binnen 15 dagen volgend op het verzoek.

§ 8. – In geval van onderhandelingen over een afbetalingsplan, laat de distributiemaatschappij de debietbegrenzer verwijderen binnen 15 dagen na ontvangst van het afbetalingsplan en van een document waaruit blijkt dat het gezin wordt begeleid door het OCMW.

§ 9. – Indien het afbetalingsplan niet wordt gevolgd, kan de distributiemaatschappij het debiet opnieuw laten begrenzen tot het vorige beperkte debiet.

§ 10. – De regering kan de regels van de §§ 1 tot 7 nader omschrijven. ».

#### Artikel 5

In dezelfde ordonnantie, wordt een artikel 5/3 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5/3. – Indien het bij artikel 5/2, § 6, bedoelde afbetalingsplan niet wordt gevolgd, kan de distributiemaatschappij de vrederechter pas verzoeken om het contract met het gezin te ontbinden, na handhaving van de levering met een debietbegrenzer gedurende een onafgebroken periode van minimum zestig dagen.

Een maand vóór de datum van indiening van het verzoek tot ontbinding van het contract bij de vrederechter, deelt de distributiemaatschappij de afnemer bij aangetekende brief mee dat ze van plan is om het OCMW van de gemeente waar zich het toevoerpunt van het gezin bevindt, daarvan op de hoogte te brengen.

Het gezin wordt in dezelfde brief gewezen op zijn recht om de distributiemaatschappij binnen tien dagen na ontvangst, bij brief, te laten weten dat het niet wenst dat zijn naam wordt meegedeeld aan het OCMW.

Na die termijn, moet de distributiemaatschappij het verzoek dat ze tot de vrederechter heeft gericht om het contract te ontbinden, meedelen aan het OCMW van de gemeente waar de afnemer woont.

De distributiemaatschappij mag de watertoevoer pas afsluiten nadat ze de afnemer in kennis heeft gesteld van het door de vrederechter gewezen vonnis tot ontbinding van het contract. ».

§ 7. – Le ménage peut demander que le limiteur soit retiré dès qu'il a régularisé sa situation ou s'il a déjà remboursé la moitié de la dette en respectant le plan d'apurement. Dans ce cas, la société distributrice fait procéder au retrait du limiteur dans les 15 jours qui suivent la demande.

§ 8. – Dans le cas de la négociation d'un plan d'apurement, la société distributrice fait procéder au retrait du limiteur de débit dans les 15 jours de la réception du plan d'apurement et d'un document certifiant que le C.P.A.S. assure l'accompagnement du ménage.

§ 9. – Si le plan d'apurement n'est pas respecté, la société distributrice peut à nouveau faire limiter la puissance à la puissance précédemment limitée.

§ 10. – Le Gouvernement peut préciser les modalités des §§ 1<sup>er</sup> à 7. ».

#### Article 5

Dans la même ordonnance, il est inséré un article 5/3, rédigé comme suit :

« Art. 5/3. – Si le plan d'apurement visé à l'article 5/2, § 6, n'est pas respecté, le distributeur d'eau ne peut demander au juge de paix la résolution du contrat qui le lie au ménage qu'après maintien de la fourniture sous limiteur pendant une période de 60 jours minimum de façon ininterrompue.

Un mois avant la date du dépôt de la demande de résolution devant le juge de paix, la société distributrice informe le client par lettre recommandée de son intention de prévenir le C.P.A.S. de la commune où se situe le point de fourniture du ménage.

Cette lettre informe le ménage qu'il a le droit de refuser la communication de son nom au C.P.A.S. par lettre recommandée adressée à la société distributrice dans les dix jours de la réception de ladite lettre.

Passé ce délai, la demande de résolution au juge de paix doit être communiquée par la société distributrice au C.P.A.S. de la commune du domicile du client.

La société distributrice ne peut opérer de coupure qu'après notification au client du jugement de résolution du contrat par le juge de paix. ».



*Artikel 6*

In dezelfde ordonnantie, wordt een artikel 5/4 ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 5/4. – De artikelen 5/2 en 5/3 zijn niet van toepassing wanneer water wordt geleverd aan een rechtspersoon of aan de beoefenaar van een vrij beroep, een handelsactiviteit, een ambacht, een industriële bedrijvigheid, een activiteit van dienstverlenende of administratieve aard. Deze lijst is niet beperkend. Die uitvoeringsmaatregelen mogen evenwel niet ten gevolge hebben dat de nieuwe huurder van een eengezinswoning of de bewoner(s) van een appartementsgebouw met een enkele meter zonder water wordt (worden) gezet voor zover het bewijs wordt geleverd dat hij (zij) zijn (hun) verbruik heeft (hebben) betaald aan de aangeslotene.

In afwijking van het eerste lid, mag de distributiemaatschappij de debietbegrenzer niet eenzijdig installeren en moet ze de onderbreking van de leveringen voor het bevoegde gerecht vorderen, wanneer de distributie geschiedt ten gunste van door de overheid opgerichte of gesubsidieerde ziekenhuizen, crèches, tehuizen of onderwijsinstellingen en voor zover zulks geschiedt ten gunste van natuurlijke personen die gebruikmaken van de door die instellingen verstrekte diensten. ».

*Artikel 7*

De ordonnantie treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op de maand van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

*Article 6*

Dans la même ordonnance, il est inséré un article 5/4, rédigé comme suit :

« Art. 5/4. – L'article 5/2 et l'article 5/3 ne s'appliquent pas lorsque la distribution d'eau s'effectue au bénéfice d'une personne morale ou du titulaire d'une profession libérale, d'une activité commerciale, artisanale, industrielle, de services ou administrative, sans que cette liste ne soit limitative. Ces mesures d'exécution ne pourront cependant pas avoir pour effet de priver d'eau, ni de limiter l'eau d'un nouveau locataire d'un immeuble unifamilial, ni le(s) usager(s) d'un immeuble à appartements équipé d'un compteur unique, dans la mesure où la preuve de ce qu'il(s) s'est (se sont) acquitté(s) de leur consommation entre les mains de l'abonné est rapportée.

Par dérogation, lorsque la distribution s'effectue au bénéfice d'hôpitaux, de crèches, de homes ou d'établissements scolaires, organisés ou subventionnés par les pouvoirs publics, et pour autant que la distribution soit réalisée au profit de personnes physiques qui jouissent des services dispensés par ces établissements, la société distributrice ne peut placer unilatéralement de limiteur de débit et devra directement poursuivre devant la juridiction compétente l'interruption des fournitures. ».

*Article 7*

La présente ordonnance entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Viviane TEITELBAUM (F)  
Willem DRAPS (F)